

Fiche de grammaire N° 51
Conjonctions de coordination
מילות הקבור.

Elles peuvent être classées selon le type de relation qu'elles établissent :

1. Union, liaison, renforcement :

Et (collé au mot qu'il lie) : **וְ**

Voir les règles de vocalisation du -ו : <http://www.morim.com/gram8.pdf>

גם, כְּמוֹ-כֵן, וְכֵן : Aussi, de même :

En plus, en outre, à part cela...

בְּנוֹסָף עַל כֵּן, בְּנוֹסָף לְכֵן, נוֹסָף עַל כֵּן, מְלִבַּד זֹאת, זֹאת וְעוֹד...

יְתֵרָה מְזוֹ, יוֹתֵר מְזֶה, זֹאת וְעוֹד, יְתֵר עַל כֵּן : Mieux encore, bien plus :

בְּהַקְשֵׁר לְכֵן : A cet égard :

Exemples :

שָׂרָה וּמֹשֶׁה לָּמְדוּ בְּאוּרְט. Sarah **et** Moshé ont étudié à l'ORT.

מֹשֶׁה לָּמַד בְּאוּרְט, **גַּם** שָׂרָה לָּמְדָה שָׁם.

Moshé a étudié à l'ORT, Sarah **aussi** y a étudié.

הוא עובד במסעדה, **בנוסף לכך** הוא מקבל עזרה מההורים שלו.

Il travaille dans un restaurant, **en plus** il reçoit de l'aide de ses parents.

2. Explication :

כֵּן, וְכֵן : Ainsi :

כְּלוּמַר, זֹאת אוֹמֶרֶת שׁ... , זֶה אוֹמֵר שׁ... , כְּלוּמַר : C'est à dire :

דִּיהֵינוּ : A savoir :

Exemple :

לְכַתֵּב שְׁעוּרִים, **זאת אומרת** לא להסתכל בטלוויזיה.

Faire ses devoirs, **c'est à dire** ne pas regarder la télévision.

3. Choix, absence de choix :

או...ou..., ou bien..., ou bien.... : או..... או.....

Tantôt... tantôt : לפעמים..., לפעמים..., לפעמים...

Autrement, sinon : וְלֹא

Ni..... ni....., : לֹא..... וְלֹא.....

Non pas.... mais : לֹא..... אֲלֵאָּמָּר.....

Exemple :

או תלמד את השעור עכשו, או תשאיר כל סוף השבוע ללמד.
Ou bien tu étudieras ta leçon maintenant, **ou bien** tu resteras tout le week-end à étudier.

4. Temps :

Avant cela, d'abord, auparavant : קודם לכן, לפני-כן

Après cela, puis, ensuite : אחר-כך, אחר-י-כן

Exemple :

הוא שיחק בגן, אחר-כך הוא ראה טלוויזיה.
Il a joué au parc, **après cela** il a regardé la télévision.

5. Conséquence, raison :

Donc : אם כן, לפיכך

C'est pourquoi, ainsi : לכן, על כן, משום כך

En conséquence : בעקבות זאת, כתוצאה מכך

Ainsi : וכן, וכך

A cause de cela : בגלל זה

Pour cela, pour cette raison : מסיבה זו

Exemple :

הוא לא נכח בשעור, כתוצאה מכך הוא נכשל במבחן.
Il n'était pas présent au cours, **en conséquence** il a échoué au contrôle.

6. Opposition, concession, restriction :

Mais, cependant, toutefois : אָבֵל, אַךְ, אֲוֵלָם
Malgré cela, néanmoins : לְמִרּוֹת זֹאת, אַף-עַל-פִּי כֵן
En même temps : עִם זֹאת, יַחַד עִם זֹאת
Quand même : בְּכֹל זֹאת
Tandis que, en revanche : וְאֵלּוּ, לְעֵמֶת זֹאת
D'un autre côté : מִצֵּד שְׁנַי
Au contraire : לְהִיפֹךְ
Contrairement à cela : בְּנִגּוּד לְזֶה, בְּנִגּוּד לְכָךְ
A part, sauf, excepté : מִלְבַּד, חוּץ מִזֶּה, חוּץ מִ... מְפֹרָט לְ...
A part, sauf, excepté : ... לְפָרֵט לְ...

Exemples :

הוא אוהב את המקצוע, אך הוא לא מצליח להתקדם.
Il aime la matière, **toutefois** il ne réussit pas à progresser.

כָּלֵם הִצְלִיחוּ בַּמְבָחָן, חוּץ מְדָוִד.
Tous ont réussi le contrôle, **excepté** David.

6. Déduction, renforcement :

מִכַּאֲן שׁ... : Il en résulte que, de là :
עַל אַחַת כַּמָּה וְכַמָּה, קַל וְחֹמֶר : A plus forte raison :

Exemple :

הַתְּלָמִידִים צְרִיכִים לְהִקְשִׁיב בְּשִׁעוֹר, קַל וְחֹמֶר אִם הֵם חֲלָשִׁים.
Les élèves doivent suivre en cours, **à plus forte** raison si ils sont faibles.

7. Insistance, focalisation :

דַּוְקָא : Précisément, justement :

Exemple :

הוא לא לומד מספיק, דַּוְקָא הוא הֵיה צָרִיךְ לְלַמַּד יוֹתֵר.
Il n'étudie pas assez, il, devrait **précisément** étudier plus.